

# «ECH SCHWÄTZEN ÄR SPROOCH !»

Lexique français - luxembourgeois  
à destination des travailleurs transfrontaliers

*Traduction: Nicolas TARAYRE*



**Luxembourg 2010**  
Square Albert 1er, 1 – 6700 ARLON  
Tél. : +32.(0)63.212.647  
[salvatore.ali@luxembourg2010.be](mailto:salvatore.ali@luxembourg2010.be)

**Division Economie**  
Square Albert 1er, 1 – 6700 ARLON  
Tél. : +32.(0)63.212.636  
[diveco@province.luxembourg.be](mailto:diveco@province.luxembourg.be)





Editeur responsable: Pierre-Henry GOFFINET, Greffier provincial  
Place Léopold, 1 - B-6700 ARLON

---

Crédit photos: Jacques Cornerotte - Province de Luxembourg  
Décembre 2009





## EDITORIAL

*En province de Luxembourg, quelque 25.000 personnes traversent chaque jour notre frontière pour travailler au Grand-duché voisin. Cela représente près d'un salarié sur quatre ! De plus, la crise économique interpelle quant à l'avenir.*

*Il nous est donc apparu opportun d'agir et d'apporter notre pierre à l'édifice en vous proposant ce guide qui se veut avant tout pratique.*

*Il est le fruit d'un travail réalisé en réseau, à la suggestion de la CSC et, en particulier, de Monsieur Bernard Moinet. Ont collaboré à cette initiative, la Grappe « Langues » de Luxembourg 2010, présidée par Monsieur Victor Billion et coordonnée par Monsieur Salvatore Ali, collaborateur à l'asbl Promemploi, le Forem et le Département Economie de la Province de Luxembourg.*

*Je tiens à remercier tout spécialement Monsieur Nicolas Tarayre, formateur en langues, pour son apport pédagogique et son travail de traduction.*

*Ce petit lexique a été conçu avec deux objectifs précis : aider les personnes travaillant au Grand-duché de Luxembourg à s'intégrer plus facilement dans leur milieu de travail et permettre aux demandeurs d'emploi de faire valoir quelques connaissances de base de la langue de nos voisins.*

*Vous l'aurez compris, cette brochure ne fera pas de vous un bilingue parfait. J'espère tout de même qu'elle pourra vous aider à un moment ou à un autre.*

*Bon apprentissage ! Vill Spaass beim Léieren !*

*René COLLIN,  
Député provincial à l'Economie.*



L'apport pédagogique et la traduction ont été assurés par Monsieur Nicolas Tarayre. Formateur en langues à Forem formation, il a participé à la rédaction des manuels « 'L wéi Lëtzebuergesch' 1 & 2 ». Il est aussi l'auteur des exercices en ligne accessibles sur [www.languespratiques.be](http://www.languespratiques.be)







## Table des matières

### PAGE

6	<i>Les sons du luxembourgeois</i>
7	<i>La règle relative au « n » final »</i>
8	<i>Les mots interrogatifs</i>
9	<i>Les adverbes</i>
10	<i>Questions de temps</i>
11	<i>Encore quelques mots utiles</i>
12	<i>Des chiffres...en lettres</i>
13	<i>Les couleurs / Opposés divers</i>
13	<i>Quelques conjonctions</i>
14	<i>Les prépositions</i>
15	<i>De l'arrivée au départ</i>
16	<i>A propos du travail</i>
19	<i>Vie quotidienne</i>
24	<i>Contacts utiles</i>

Attention, ce lexique n'est pas un cours. Il ne vise donc pas à développer vos compétences en langues. L'ambition de ce recueil vise à aider les travailleurs à retrouver diverses expressions luxembourgeoises dont ils pourraient avoir besoin dans les diverses situations rencontrées sur leur lieu de travail.

### Quelques conseils pratiques

#### • Pour s'exercer

Le site « [languespratiques.be](http://languespratiques.be) » vous propose gratuitement de nombreux exercices qui vous permettront de progresser en luxembourgeois. Lorsque vous vous exercez, répétez plusieurs fois les phrases à voix haute.

#### • En situation

N'hésitez pas à accueillir votre interlocuteur dans les 2 langues : « *Bonjour/Gudde Moien* ». Tentez le plus souvent possible de comprendre ce que dit la personne en face de vous, quitte à répéter ce qu'elle vient de dire en détectant les mots-clés de manière à vous les faire confirmer. Si vous montrez à votre interlocuteur que vous désirez pratiquer le luxembourgeois, il n'en sera que plus reconnaissant et tolérant.

Pourriez-vous parler un peu plus lentement,  
svp ?  
Pouvez-vous répéter, svp ?  
Je parle un peu luxembourgeois.  
J'apprends le luxembourgeois.  
Je suis en train de l'apprendre.  
Je suis des cours du soir.

Kéint Dir e bësse méi lues schwätzen, wann  
ech glift ?  
Kënnst Dir dat widerhuelen, wann ech glift ?  
Ech schwätzen e bësse Lëtzebuergesch.  
Ech léiere Lëtzebuergesch.  
Ech sinn amgaang et ze léieren.  
Ech ginn an Owescoursen.





## Les sons du luxembourgeois

## Wéi gëtt wat ausgeschwat ?

**a** court, comme dans tasse  
**a** long, comme dans hâte  
**aa** comme dans pâte  
**ai** comme dans ail  
**au** comme dans cowboy (en anglais)  
**ä** comme dans fête, mais plus ouvert  
**äe** comme ci-dessus mais plus long et + e  
**äi** comme dans paye mais plus ouvert  
**b** comme dans baba  
**b** comme dans papa  
**c** comme dans cécité  
**c** comme dans cocorico  
**ch** comme dans chose  
**ch** et **g** entre chose et «lch bin fertig»  
**ch** et **g** comme dans chou  
**ch** comme dans Bach en allemand  
**ck** comme dans pickpocket  
**d** comme dans dodo  
**d** comme dans but  
**e** comme dans élément  
**e** comme dans benne  
**e** comme dans celui  
**ë** comme dans écueil (syllabe accentuée !)  
**ee** comme dans thé, mais plus long  
**ei** comme dans païlle  
**é** +/- comme dans élément  
**éi** comme dans théière  
**g** comme dans gaga  
**g** comme dans général  
**ie** se prononce i + e  
**ii** comme dans ïle  
**j** comme dans jodler  
**j** comme dans jovial  
**j** comme dans jogging  
**o** comme dans bo!  
**o** comme dans dodo, mais plus long  
**oo** comme dans zoo, mais plus long  
**ou** comme dans tourner  
**ou** comme dans Bowie  
**qu** comme dans aquatique  
**s** comme dans maïson  
**s** comme dans sel  
**sch** comme dans chou  
**u** comme dans rue  
**u** comme dans sou  
**u** comme dans boue mais plus long  
**uu** comme dans roue, mais plus long

an, bannen, packen, Ball, rappen, raschten  
 Bal, Fal, Ham, Glas, Kran, Vas, Rad, Af  
 laachen, maachen, Aascht, Faarf, Baart,  
 Mais, Haiser, Raiber, Kichekraider, Lais, Pai  
 Maul, traureg, faul, Auer, Fauscht, Mauer  
 Päck, Pättchen, Schwämm, Äppel, Hänn,  
 fäerten, Gäertchen, Gäertner, äert, späert  
 dräi, fräi, Bläi, Kräid, äifreg, päifen, Räif  
 blo, brong, bal, bremsen, Bett, Brieder  
 Club, Kueb, Stëbs, Staubsauger, Raubvull  
 Cent, Precoce, Cité, Citronnade, Certificat  
 Crèche, Compteur, Cric, Carrière, Casino  
 Chef, Cheftaine, Chaudière, Chassis, chic  
 Zich, Bicher, sécher, fäerdeg, nonzeg, fiffig  
 Garage, Rodage, Stage, Prestige, Serge  
 maachen, Saach, Buch, brauchen, och,  
 Hick, packen, Päckelchen, strecken, Stéck  
 do, daf, bieten, Blieder, Drauwen, Radio  
 Bad, Stad, Stiedchen, fad, Bud, Pond, Hond  
 Element, Zement, dezent, rezent, Veteran  
 ellen, nennen, Frell, mellen, retten, prett  
 erëm, elo, en, em, Feeler, schaffen, nëmmen  
 erëm, fëmmen, fënnef, trëppelen, ëm, ëmmer  
 eent, Beem, dreemen, Eech, bleech, reesen  
 bleiwen, hei, trei, schei, Feil, steif, leien, Rei  
 zéng, dräizéng, strécken, Méck, bréngen  
 fléien, réi, séier, féieren, Schéier, méi, fréi  
 gär, ganz, Regal, glat, gutt, gro, Delegéierten  
 General, Genre, Geste, Gerant, Regierung  
 hien, bieten, Blieder, schielen, entsprieche  
 Biischt, fiicht, Kiischt, quiitschen, Fiisschen  
 jo, Januar, Joffer, jonk, Jong, Jeeër, Juegd  
 Jackett, Jaguar, Jargon, Journalist, Bonjour  
 Jeans, joggen, Jogging, Jeep, Joker, Jazz  
 Stolz, Roll, ronn, Joffer, och, monter, Hong  
 roden, Brot, Stol, Stot, molen, Molerin, oder  
 Boot, Poopst, moolt, Zoo, nootst, Sprooch  
 à jour, Toumoi, Tout-à-l'égout, Bourse, Cours  
 Krou, blouf, Fouer, houfreg, Mount, Kou, zou  
 Quadrat, queesch, Quetschen, quiitschen  
 sauer, sécher, siwen, reesen, blosen, Tassen  
 Rees, Râis, Mees, Haus, Maus, Rous, Kéis  
 Schued, Schaf, schrecklech, Schott, Schiet  
 Vue, vu datt, Tutu, Rugby, Entrevue, Revue  
 rullen, Bus, wunnen, Stull, Mullen, Russland  
 Judo, duzen, Ursach, Tut, tuten, Bud, akut  
 Kuuscht, duuschtreg, luusseg, Fuuss, Luucht





**ue** +/- comme dans joueur  
**v** comme dans yase  
**v** comme dans phase  
**w** comme dans wagon / yague  
**w** comme dans swing  
**z** comme dans tzigane

fueren, luewen, uewen, bueren, mueres, Ueleg  
 Vitesse, Vakanz, valabel, Vanill, Vendeur, Vol  
 vir, virun, viischt, Vull, verléieren, verbueden  
 wien, wiem, wou, wéi, Won, bleiwen, Drauwen  
 zwar, Zwerg, zwielef, schwanger, Schwwëster  
 zwee, zwou, zécken, zwanzeg, zwiwelen

## Avec ou sans n(n) ?

## Mat oder oui n(n) ?

De nombreux mots se terminent ou sont susceptibles de se terminer (au pluriel, lors de l'accord d'épithètes, de déterminants divers, ...) par «**n**» en luxembourgeois. Le maintien et la prononciation de cette lettre dépendent de la première lettre du mot (ou de la syllabe) qui suit.

- «**n**» reste s'il est suivi de **h / d / t / n / z** ou d'une voyelle: **a / e / i / o / u** et parfois **y**.
- «**n**» disparaît s'il est suivi d'une lettre autre que celles mentionnées ci-dessus.

Comparez et entraînez-vous:

en héijen Tuerm (une haute tour)  
 den aachten August (le huit août)  
 en aneren Dag (un autre jour)  
 dësen eidelen Eemer (ce seau vide)  
 en trageschen Onfall (un accident tragique)  
 mäin neien Auto (ma nouvelle voiture)  
 Biren an Äppel (des poires et des pommes)  
 eenanzwanzeg (vingt-et-un)

e- klenge- Bouf (un petit garçon)  
 de- véierte- Mäerz (le quatre mars)  
 e- laange- Mount (un mois long)  
 dëse- bëllege- Mantel (ce manteau bon marché)  
 e- véiereckege- Gaart (un jardin carré)  
 mäi- fransésische- Client (mon client français)  
 Wäi- a- Béier (du vin et de la bière)  
 eena-véierzeg (quarante-et-un)

Certains mots se terminent par «**nn**». C'est le cas de «sinn» (être), «hunn» (avoir), «kann» (peux / peut), «ginn» (donner / devenir ...), «gesinn» (voir), «schonn» (déjà), «dann» (puis / alors / ensuite), «wann» (si / quand / lorsque) et «geschwënn» (bientôt). La même règle s'applique ici et ce sont les deux «**n**» qui peuvent disparaître.

Comparez et entraînez-vous:

Ech sinn Hollänner (Je suis Néerlandais).  
 Ech hunn Zäit (J'ai le temps).  
 Ech kann zielen (Je sais compter).  
 Ech ginn opmaachen (Je vais ouvrir).  
 Ech ginn al (Je vieillis / Je deviens vieux).  
 Ech ginn lech Recht (Je vous donne raison).  
 Ech ginn net getest (On ne me teste(ra) pas).  
 Mir gesinn äis hei (Nous nous voyons ici).  
 Et ass scho<sup>n</sup> op (C'est déjà ouvert).  
 Ass en dann do (Est-il là à ce moment-là) ?  
 Wann een hei ass ... (Quand on est ici ...)  
 Wann en net kënt ... (S'il ne vient pas ...)  
 Bis geschwënn eng Kéier (À bientôt) !

Ech si-- Belsch (Je suis Belge).  
 Ech hu-- keng Zäit (Je n'ai pas le temps).  
 Ech ka-- liesen (Je sais lire).  
 Ech gi-- kucken (Je vais voir).  
 Ech gi-- besser (Je m'améliore).  
 Ech gi-- Coursen (Je donne des cours).  
 Ech gi-- muer operéiert (On m'opère demain).  
 Ech gesi-- gutt elo (Je vois bien maintenant).  
 Et ass scho-- fäerdeg (C'est déjà fini / prêt).  
 Wäert en da-- kommen ? (Viendra-t-il alors ?)  
 Wa-- mir äis gesinn (Si / lorsque nous nous voyons / verrons)  
 Wa-- kee kënt ... (Si personne ne vient)  
 Sidd Dir geschwë-- fäerdeg ? (Vous avez bientôt fini ?)





## Les mots interrogatifs

## D'Fragewierder

Qui ?  
Que ?  
Où ? (situation)  
Où ? (direction)  
Comment / Quel (est) ... ?  
Combien ?  
Combien de temps ?  
Quand ?  
Pourquoi ?  
Qui est-ce ?  
Qui vous a dit cela ?  
À qui est-ce ?  
À qui cela appartient-il ?  
À qui ce manteau appartient-il ?  
Qui est à l'appareil ?  
Que puis-je faire pour vous ?  
Qu'est-ce qui vous amène ?  
Que désirez-vous ? (au restaurant / magasin)  
Où êtes-vous ?  
Où en êtes-vous ?  
D'où êtes / venez-vous ?  
Où apprenez-vous le luxembourgeois ?  
Où a lieu la réunion ?  
Où allez-vous (en vacances) ?  
Où as-tu déposé la lettre ?  
Comment vous appelez-vous ?  
Comment dit-on cela en anglais ?  
Comment se fait-il que ... ?  
Quel(le) est votre nom / adresse ?  
Depuis combien de temps travaillez-vous ici ?  
Combien de temps dure la conférence ?  
Pendant combien de temps y as-tu travaillé ?  
Quelle est la durée du congé parental ?  
Combien cela fait-il ?  
Combien cela fait-il ?  
Combien de personnes seront présentes ?  
À quelle heure avez-vous rendez-vous ?  
Quelle est l'ampleur des dégâts ?  
Quelle est la date de la prochaine réunion ?  
Quand nous revoyons-nous ?  
Depuis quand faites-vous cela ?  
Jusqu'à quand ces prix sont-ils valables ?  
À partir de quand êtes-vous ouvert(s) ?  
Pourquoi ne me rembourse-t-on pas cela ?  
Pourquoi ne lui dites-vous pas cela vous-même ?

Wien/wiem ?  
Wat ?  
Wou ?  
Wuer ?  
Wéi ?  
Wéi vill ?  
Wéi laang ?  
Wéini ?  
Firwat ?  
Wien ass dat ?  
Wien huet lech dat gesot ?  
U wien ass et ?  
Wiem säint ass dat ?  
Wiem säi Mantel ass dat ?  
Mat wien schwätzen ech ?  
Wat kann ech fir lech maachen ?  
Wat féiert iech heihin ?  
Wat kritt Dir ?  
Wou sidd Dir ?  
Wou sidd Dir drun ?  
Vu wou sidd / kommt Dir ?  
Wou léiert Dir Lëtzebuergesch ?  
Wou gëtt d'Reunioun ofgehalen ?  
Wuer gitt Dir (an d'Vekantz) ?  
Wuer hues du de Bréif geluecht ?  
Wéi heescht Dir ?  
Wéi seet een dat op Englesch ?  
Wéi ass dat, datt ... ?  
Wéi ass Ären Numm / Är Adress ?  
Wéi laang schafft Dir hei ?  
Wéi laang dauert d'Konferenz ?  
Wéi laang hues du do geschafft ?  
Wéi laang ass de Congé parental ?  
Wéi vill mécht dat ?  
Fir wéi vill ass dat ?  
Wéi vill Leit wäerten derbäi sinn ?  
Ëm wéi vill Auer hutt Dir Rendez-vous ?  
Wéi grouss ass de Schued ?  
De Wéivillte ass déi nächst Reunioun ?  
Wéini gesi mir äis erëm ?  
Zënter wéini maacht Dir dat ?  
Bis wéini gëllen dës Präisser ?  
Vu wéini un hutt Dir op ?  
Firwat kréien ech dat net zréckbezuelt ?  
Firwat sot Dir him/hir dat net selwer ?





## Quelques adverbos

## E puer Adverbos

Il est **déjà** trois heures.  
 Il n'est **pas encore** là.  
 Cela n'est **pas** possible.  
 Madame Weber **ne** travaille **plus** ici.  
 Il **ne** travaille **jamais** le vendredi.  
 Nous **ne** nous voyons / verrons **plus jamais**.  
 C'est **rarement** le cas.  
 Il vient **parfois** le mardi.  
 Je parle **souvent** anglais.  
 Il nous téléphone **régulièrement**.  
 Elle est **la plupart du temps** à Esch.  
 Vous récupérez **au maximum** 300 euros.  
 Vous pourriez **au moins** essayer.  
 Ils / elles sont **au moins** douze.  
 Nous avons **beaucoup** de collaborateurs belges.  
 Je ne gagne **pas autant** que cela.  
 Tu fumes **trop**.  
 J'ai **peu** de temps.  
 Comment peut-on gagner **aussi peu** ?  
 Ils / elles sont **enfin / finalement** là.  
 C'est **apparemment** pour vous.  
 J'arriverai **sûrement / certainement** trop tard.  
**Peut-être** qu'il pourra faire cela aujourd'hui.  
 Demain, ce sera **vraisemblablement** fermé.  
 Je le vois / verrai **normalement** demain.  
 Aujourd'hui, ils sont **exceptionnellement** huit.  
 C'est la troisième porte **à droite**.  
 C'est la deuxième porte **à gauche**.  
 J'aime être assis(e) **devant / à l'avant**.  
 Nous étions tout **derrière / au fond**.  
 Vous avez **assez / suffisamment** travaillé.  
 Je suis **assez / relativement** pressé(e).  
 Ils / elles travaillent **plutôt bien**.  
 J'ai **presque** fini / terminé.  
 Cela fait **exactement** vingt euros.  
 Je reste **ici**.  
 Venez **ici** !  
 Il attend toujours **là**.  
 Asseyez-vous **là** !  
 J'ai cherché **partout**.  
 J'ai **seulement** huit euros sur moi.  
 Il est **seulement** une heure et demie.  
 Que faites-vous **maintenant** ?  
 Cela coûte **plus** de / que 500 euros.  
 Je gagne **moins** que toi.  
 Nous sommes **aussi / également** d'Arion.  
 Je travaille **de nouveau** comme caissière.  
**A bientôt** !

schonn  
 nach net  
 net  
 net méi  
 ni  
 ni méi  
 seelen  
 heiansdo  
 dacks / oft  
 regelméisseg  
 meeschstens  
 héchstens  
 wéinstens  
 op d'mannst  
 vill  
 sou vill  
 ze vill  
 wéineg  
 sou wéineg  
 endlech  
 anscheinend  
 sécher  
 vläicht  
 wahrscheinlech  
 normalerweis  
 ausnahmsweis  
 riets  
 lénks  
 vir  
 hannen  
 genuch  
 zimlech  
 éischerter  
 bal  
 genee  
 hei  
 heihin  
 do  
 dohin  
 iwverall  
 nëmmen  
 eréischt  
 elo  
 méi (wéi)  
 manner (wéi)  
 och  
 erëm  
 geschwënn

Et ass **schonn** dräi Auer.  
 Hien ass **nach net** do.  
 Dat ass **net** méiglech.  
 D'Madame Weber schafft **net méi** hei.  
 Freides schafft en **ni**.  
 Mir gesinn äis **ni méi**.  
 Dat ass **seelen** de Fall.  
 Hie kënnt **heiansdo** dënschdes.  
 Ech schwätzen **dacks / oft** Englesch.  
 Hie rifft äis **regelméisseg** un.  
 Si ass **meeschstens** zu Esch.  
 Dir kritt **héchstens** 300 Euro zréck.  
 Dir kéint **wéinstens** probéieren.  
 Si sinn **op d'mannst** zu zwiefel.  
 Mir hu **vill** belsch Mataarbechter.  
 Ech verdéngen net **sou vill** wéi dat.  
 Du fëmms **ze vill**.  
 Ech hu **wéineg** Zäit.  
 Wéi kann ee **sou wéineg** verdéngen ?  
 Si sinn **endlech** do.  
 Et ass **anscheinend** fir lech.  
 Ech komme **sécher** ze spéit un.  
**Vläicht** kann en dat haut maachen.  
 Muer ass et **wahrscheinlech** zou.  
**Normalerweis** gesinn ech e muer.  
 Haut si se **ausnahmsweis** zu aacht.  
 Et ass déi drëtt Dier **riets**.  
 Et ass déi zweet Dier **lénks**.  
 Ech sëtze gär **vir**.  
 Mir souze / stoung ganz **hannen**.  
 Dir hutt **genuch** geschafft.  
 Ech sinn **zimlech** presséiert.  
 Déi schaffen **éischerter** gutt.  
 Ech si **bal** fäerdeg.  
 Dat mécht **genee** zwanzeg Euro.  
 Ech bleiven **hei**.  
 Kommt **heihin** !  
 Hie waart ëmmer **do**.  
 Setzt lech **dohin** !  
 Ech hunn **iwverall** gesicht.  
 Ech hunn **nëmmen** aacht Euro derbäi.  
 Et ass **eréischt** hallwer zwou.  
 Wat maacht Dir **elo** ?  
 Dat kascht **méi** wéi 500 Euro.  
 Ech verdéng **manner** wéi s du.  
 Mir sinn **och** vun Arël.  
 Ech schaffen **erëm** als Caissière.  
 Bis **geschwënn** !





## Questions de temps

## Hei geet et ëm Zäit

maintenant	elo	en début de soirée	am fréien Owend
tout de suite	gläich/direkt	en milieu d'après-midi	matzen am Nomëtteg
plus tard	hemo / méi spéit	en milieu de semaine	matzen an der Woch
avant-hier	virgëschter	en fin de matinée	am spéide Moien
hier	gëschter	en fin de soirée	am spéiden Owend
aujourd'hui	haut	au début du mois	ufanks/uganks des Mounts
demain	muer / mar	en début de semaine	ufanks / uganks des Joers
après-demain	iwwermuer (-mar)	à la fin de l'année	am Ament
ce matin	(haut) de Moien	en ce/pour le moment	am Januar
hier matin	gëschter Moien	en janvier	am Februar
demain matin	muer de Moien	en février	am März
cet après-midi	(haut) de Mëtteg	en mars	am Abrëll
hier après-midi	gëschter Mëtteg	en avril	am Mee
demain après-midi	muer de Mëtteg	en mai	am Juni
ce soir	(haut) den Owend	en juin	am Juli
hier soir	gëschter Owend	en juillet	am August
demain soir	muer den Owend	en août	am September
cette semaine	dës Woch	en septembre	uganks / ufanks Oktober
ce week-end	dëse Weekend	début octobre	Métt November
ce mois	dëse Mount	à la mi-novembre	Enn Dezember
cet été	dëse Summer	fin décembre	am Fréijoer
cette année	dëst Joer	au printemps	am Summer
ces jours-ci	dëser Deeg	en été	am Hierscht
la semaine dernière	d'lescht Woch	en automne	am Wanter
le week-end dernier	de leschte Weekend	en hiver	virun engem Mount
le mois dernier	de leschte Mount	il y a un mois	virun engem Woch
l'été dernier	de leschte Summer	il y a une semaine	virun engem Joer
l'année dernière	d'lescht Joer	il y a un an	virun zéng Minutten
la semaine prochaine	d'nächst Woch	il y a dix minutes	virun e puer Deeg
la semaine prochaine	déi aner Woch	il y a quelques jours	an e puer Minutten
le mois prochain	den nächste Mount	dans quelques minutes	an engem Mount
le mois prochain	den anere Mount	dans un mois	an engem Stonn
l'année prochaine	d'nächst Joer	dans une heure	an engem Joer
l'année prochaine	dat anert Joer	dans un an	e Méindeg / e Méinden
chaque jour	all Dag	lundi	en Dënschdeg/en Dënschden
chaque semaine	all Woch	mardi	e Mëttwoch
chaque année	all Joer	mercredi	en Donneschdeg (-den)
un jour sur trois	all drëtten Dag	jeudi	e Freideg/e Freiden
une semaine sur trois	all drëtt Woch	vendredi	e Samschdeg/e Samschden
une année sur trois	all drëtt Joer	samedi	e Sonndeg/e Sonnden
tous les quinze jours	all véierzéng Deeg	dimanche	méindes
toutes les dix minutes	all zéng Minutten	le lundi	dënschdes
dans le courant de	am Laf vum Nomëtteg	le mardi	mëttwochs
l'après-midi		le mercredi	donneschdes
dans le courant de la	am Laf vun der Woch	le jeudi	freides
semaine		le vendredi	samschdes
en début de matinée	am fréie Moien	le samedi	sonndes
en début après-midi	am fréien Nomëtteg	le dimanche	





## Quelques mots utiles

## Fir méi kënnen ze soen

la société	d'Gesellschaft(en)	le vendeur	de Vendeur(en)
l'entreprise	de Betrib(er)	la vente	de Verkauf(Verkeef)
le commerce	den Handel	l'entrepreneur	den Entrepreneur(en)
l'industrie	d'Industrie	le producteur	de Produzent(en)
une PME	eng PME(ën)	le commerçant	de Geschäftsmann(leit)
le service	de Service(r)	le prix	de Präis(ser)
le département	d'Departement(er)	le devis	den Devis(en)
le district	den Distrikt(er)	le tarif	den Tarif(fer)
le secteur	de Secteur(en)	la facture	d'Rechnung(en)
l'activité	d'Aktivitéit(en)	l'acompte	den Akkont(en)
		le solde	de Reschtbetrag(-träg)
le bureau	de Büro/Bureau(en)	le matériel	d'Material
le local	de Raum(Raim)	les outils	d'Geschir
l'entrepôt	den Entrepôt(en)	la machine	d'Maschinn(en)
le chef	de Chef(fen)	l'appareil	den Apparat(en/er)
le président	de President(en)	le bureau	de Schreibfësch(er)
l'administrateur	den Administrateur(en)	l'ordinateur	de Computer(en)
le directeur	den Direkter(en)	l'imprimante	d'Imprimante(n)
le manager	de Manager(-)		den Drucker(en)
le gérant	de Gerant(en)	la souris	d'Maus(Mais)
le contremaître	de Viraarbechter(-)	le fax	de Fax(en)
le responsable	de Responsabelen	le téléphone	den Telefon(en)
l'ouvrier	den Aarbechter(-)	le GSM	den Handy(en)
l'employé	den Employé(en)	le classeur	de Classeur(en)
la secrétaire	d'Sekretärin(nen)	le crayon	de Bläistëft(er)
le technicien	den Techniker(-)	le bic	de Bic(ken)
le collègue	de Kolleg(en)	le stylo	de Stylo(en)
		les ciseaux	d'Schéier(en)
le client	de Client(en)	l'enveloppe	d'Enveloppe(n)
la clientèle	d'Clientell	la feuille	d'Blat(Blieder)
l'achat	den Akaf(Akeef)	le livre	d'Buch(Bicher)
le patient	de Patient(en)	la sécurité	d'Sécherheet
le bénéficiaire	de Beneficiaire(n)	les vêtements de travail	d'Schaffgezei
l'utilisateur	de Benotzer(-)		
la concurrence	d'Konkurrenz	un uniforme	eng Uniform(en)
le produit	d'Produkt(er)	un produit toxique	e géftegt Produkt
la marchandise	d'Wuer(en)	dangereux	geféierlech
la technique	d'Technik(en)	inflammable	feiergeféierlech
le fournisseur	de Fournisseur(en)	irritant	dee / déi / dat reizt
le grossiste	de Grosist(en)	la trousse de secours	d'Verbandskëscht(en)
l'importateur	den Importateur(en)	les travaux	d'Aarbechten
l'exportateur	den Exportateur(en)	la maintenance	d'Maintenance

Note: terminaison du pluriel entre parenthèses. Si (-): pluriel identique au singulier





## Des chiffres ... en lettres

## Ech gi gutt a gär mat Zuelen ëm

Je compte ...	Ech zielen ...	jusqu'à ...	bis
1 eent	18 uechtzéng	0,05€ fënnef cent	
2 zwee	19 nonzéng	0,15€ fofzéng Cent	
3 dräi	20 zwanzeg	0,50€ fofzeg Cent	
4 véier	21 eenanzwanzeg	1,00€ een Euro	
5 fënnef	22 zweeanzwanzeg	1,50€ een Euro fofzeg	
6 sechs	23 dräianzwanzeg	2,25€ zwee Euro fënnefanzwanzeg	
7 siwen	30 drësseg	10,35€ zéng Euro fënnefandrësseg	
8 aacht	40 véierzeg	65,15€ fënnefasiechzeg Euro fofzéng	
9 néng	50 fofzeg	99,99€ néngannozeg Euro néngannozeg	
10 zéng	60 siechzeg		
11 eelef	70 siwwenzeg	5% de + fënnef Prozent méi	
12 zwielef	80 achtzeg	8% de - aacht Prozent manner	
13 dräizéng	90 nonzeg		
14 véierzéng	100 honnert	2+2=4 Zwee an/plus zwee ass véier	
15 fofzéng	500 fënnfhonnert	10-9=1 Zéng wéineger/minus néng ass eent	
16 siechzéng	1000 dausend	3x3=9 Dräi mol dräi ass néng	
17 siwwenzéng	1000000 eng Millioun	12:3=4 Zwielef gedeelt duerch dräi ass véier	

C'est la première porte à gauche.

C'est la troisième rue / route à droite.

Vous trouverez cela dans la quatrième allée à gauche.

Nous sommes le cinq aujourd'hui.

jusqu'au six janvier

à partir du sept février

depuis le huit mars

entre le neuf et le quatorze

du dix au quinze

dès le onze avril

avant / après le douze mai

ni le quatorze ni le quinze

soit le seize soit le dix-sept

dans la nuit du dix-huit au dix-neuf

au plus tôt / au plus tard le vingt

à moitié plein / vide

deux fois plus petit / deux fois plus grand

trois fois plus rapide(ment)

la moitié de la somme / du montant

les deux tiers du personnel

les trois quarts des gens

soixante pour cent de nos affiliés / membres

Il est déjà / Il n'est que deux heures (moins) cinq.

Je n'en ai que pour un quart d'heure.

peu avant / après quatre heures et demie

à une heure / à deux heures / à trois heures

avant une heure moins le quart

après deux heures un quart

vers trois heures et demie

Et ass déi éischt Dier lénks.

Et ass déi drëtt Strooss riets.

Dat fannt Dir am véierte Gank lénks.

Haut hu/si mer de Fënneften.

bis de sechste Januar

vum siwente Februar un

zënter dem aachte Mäerz

tëscht dem Néngten an dem Véierzéngten

vum Zéngte bis de Fofzéngten

schonn den eeleften Abrëll

virum / nom zwielefte Mee

weder de Véierzéngten nach de Fofzéngten

entweder de Siechzéngten oder de Siwwenzéngten

an der Nuecht vum Uechtzéngten op den Nonzéngten

fréistens / spëtststens den Zwanzegsten

hallef voll / eidel

hallef esou kleng / duebel esou grouss

dräimol esou séier

d'Halschent vun der Zomm / vum Betrag

zwee Drëttel vum Personal

dräi Véirel vun de Leit

siechzeg Prozent vun eise Memberen

Et ass schonn / eréischt fënnef op (vir) zwou.

Ech hunn nëmme fir eng Véirelstonn.

kuerz virum / no hallwër fënnef

ëm eng Auer / ëm zwou Auer / ëm dräi Auer

viru Véirel vir eng

no Véirel op zwou

géint hallwër véier





## Les couleurs

## D'Faarwen



schwaarz



wäiss



rout



blo



giel



gréng



brong



orange

## Opposés divers

## E puer Wierder an hir Contrairen

oui / non jo / neen  
 court / long kuerz / laang  
 libre / occupé fräi / besat  
 grand / petit grouss / kleng  
 rapide / lent séier / lues  
 tôt / tard fréi / spéit  
 bon marché / cher bëlleg / deier  
 près de ... / loin de ... no bei ... / wäit (eweck)  
 vun ...  
 chaud / froid waarm / kal  
 plein / vide voll / eidel  
 facile / difficile liicht / schwéier  
 léger / lourd liicht / schwéier  
 sec / mouillé dréchen / naass  
 clair / sombre hell / däischer  
 utile / inutile nützlich / onnëtz  
 correct / incorrect richteg / falsch  
 certain / incertain sécher / onsécher

en bonne santé / malade gesond / krank  
 bas / haut (élevé) niddreg / héich  
 ouvert / fermé op / zou  
 vrai / faux wouer / falsch  
 ancien / nouveau al / nei  
 vieux / jeune al / jonk  
 beau / laid schéin / ellen  
 bon / mauvais gutt / schlecht  
 un enfant / un adulte e Kand / en Erwuessenen  
 beaucoup / peu vill / wéineg  
 possible / impossible méiglech / onméiglech  
 intelligent / bête gescheit / domm  
 cru / cuit réi / gekacht  
 mince-fin / épais-gros dënn / déck  
 nécessaire / superflu néideg / iwwerflësseg  
 pair / impair grued / ongrued  
 clair / trouble kloer / dréif

## Quelques conjonctions

## E puer Konjunktiounen

Ils savent que je suis ici. Si wëssen, datt ech hei sinn.  
 Je ne sais pas si c'est vrai / correct. Ech weess net, ob dat stëmmt.  
 Si vous n'y voyez pas d'inconvénient ... Wann Dir näischt dergéint hutt ...  
 Quand / Lorsqu'on est malade ... Wann ee krank ass ...  
 Quand / Lorsque j'étais plus jeune ... Wéi ech méi jonk war ...  
 Comme tu vois ... Wéi s du gesäis ...  
 Avant qu'une telle chose arrive ... Éier/ler esou eppes geschitt ...  
 Après qu'il eût dit cela ... Nodeems en dat gesot hat ...  
 Dès que la loi entrera en vigueur ... Soubal d'Gesetz a Kraaft trëtt ...  
 Jusqu'à ce que nous trouvions une solution ... Bis mir eng Léisung fannen ...  
 Depuis que je travaille ici ... Zënter datt ech hei schaffen ...  
 Vu que tu es prêt / as terminé ... Vu datt s du fäerdeg bass ...  
 Bien que nous soyons quatre ... Obschonns mir zu véier sinn ...  
 Parce qu'ils sont pressés ... Well si presséiert sinn ...





## Les prépositions

## D'Prepositionen

### Direction

en Belgique an d'Belsch  
 dans la salle an de Sall  
 sur la foire op d'Foire  
 au Kirchberg op de Kierchberg  
 chez le médecin bei den Dokter  
 au mur un d'Mauer  
 devant la porte virun d'Dier  
 derrière l'école hanner(t) d'Schoul  
 au-dessus de la table iwwer(t) den Dësch  
 sous la couverture ënner(t) d'Decken  
 entre elle et lui tëscht si an hien  
 à côté du panier nieft de Kuerf  
 contre l'arbre widder(t) de Bam

### Situation

an der Belsch  
 am Sall  
 op der Foire  
 um Kierchberg  
 beim Dokter  
 un der Mauer  
 virun der Dier  
 hanner(t) der Schoul  
 iwwer(t) dem Dësch  
 ënner(t) der Decken  
 tëscht hir an him  
 nieft dem Kuerf  
 widder(t) dem Bam

à travers le bois duerch de Bësch  
 pour toi fir dech  
 contre notre proposition géint eis Propos  
 sans votre aide ouni Är Hëllef  
 à une heure et demie ëm hallwer zwou  
 jusqu'au dix bis den Zéngten  
 devant la gare (passer) laanschd d'Gare  
 de l'étranger (origine) aus dem Ausland  
 de Suisse (origine) aus der Schwäiz  
 avec Monsieur Schmit mam Här Schmit  
 après les vacances no der Vakanz  
 après le cours nom Cours  
 depuis un mois zënter engem Mount  
 d'Arlon vun Arlon  
 par bonheur zum Gléck  
 à cause de la crise wéinst der Kris  
 dans le délai d'un mois bannent engem Mount  
 malgré les difficultés trotz de Schwiregkeeten





## De l'arrivée au départ ...

## Ech kommen un ... a gi fort

Je m'appelle ...	Ech heeschen ...
Mon nom est ...	Mäin Numm ass ...
Enchanté(e).	Et freet mech.
Puis-je vous aider ?	Kann ech lech hëllefen ?
C'est à quel sujet ?	Fir wat ass et ?
Je me renseigne.	Ech ëmfroe mech / informéiere mech.
Je suis incapable de vous le dire.	Dat kann ech lech net soen.
Je n'en sais malheureusement rien.	Dat weess ech leider net.
Pouvez-vous patienter quelques minutes ?	Kéint Dir lech e puer Minutte gedëllegen ?
Un instant, s'il vous plaît.	Een Ament, wann ech g(e)lïft.
Vous faut-il autre chose ?	Braucht Dir soss nach eppes ?
Merci beaucoup !	Villmools Merci / Merci villmools !
De rien / Il n'y a pas de quoi.	Keng Ursaach / Gär geschitt.
À votre service !	Service !
Merci d'être venu(e) aussi vite.	Merci, datt Dir esou séier komm sidd.
Merci de m'avoir reçu(e) personnellement.	Merci, datt Dir mech perséinlech empfaangen hutt.
Bonjour (du matin à la fin de l'après-midi) !	(Gudde) Moien / Bonjour !
Bonjour (du début à la fin de l'après-midi) !	(Gudde) Mëtteg / Bonjour !
Bonsoir !	Gudden Owend / 'n Owend !
Wéi geet et dir / Wéi geet et lech ?	Comment vas-tu / Comment allez-vous ?
Bien / Très bien / Au poil !	Gutt / Ganz gutt / Tiptopp !
Mal / Très mal / De plus en plus mal !	Schlecht / Ganz schlecht / Ëmmer méi schlecht !
Ça pourrait aller mieux.	Et kéint besser goen.
Et toi / Et vous ?	An dir / An lech ?
À tout de suite !	Bis gläich !
À bientôt !	Bis geschwënn !
À tout à l'heure !	Bis herno !
À ce soir / demain / après-demain !	Bis den Owend / muer / iwermuer !
À lundi / mardi / mercredi !	Bis e Méindeg / en Dënschdeg / e Mëttwoch !
Bonne soirée !	E schéinen Owend !
Bon weekend !	E schéine Weekend !
Amuse-toi / Amusez-vous bien !	Vill Spaass !
Bonne fin de journée / soirée !	E schéinen Dag / Owend nach !
Merci, pareillement.	Merci, gläichfalls !
À toi / vous aussi !	Dir och / lech och !
Je te / vous revois quand ?	Wéini gesinn ech dech / lech erëm ?
→ Ce soir / Demain matin / Vendredi soir /	→ Haut den Owend / Muer de Moien / E
Dans une petite heure / Tout de suite après la	Freideg den Owend / An enger klenger
réunion / Ce week-end / Le mois prochain /	Stënnchen / Direkt no der Reunioun / Dëse
Dans huit jours / Dès que je serai guéri(e).	Weekend / Den nächste Mount / An aacht
Bonnes fêtes de fin d'année !	Deeg / Soubal ech erëm gesond sinn.
Joyeux Noël et bonne année !	Schéi Feierdeeg !
Beaucoup de bonheur et une bonne santé pour	Schéi Chrëschtdeeg an e glécklecht neit Joer !
l'année nouvelle !	Vill Gléck an eng gutt Gesondheet am neie
	Joer !





## A propos du travail

## A Saachen Aarbecht ...

### *Les prestations*

Vous avez un contrat à durée déterminée / indéterminée.  
Je suis en période d'essai.  
Où se trouve ton lieu de travail ?  
Quelle est ta durée hebdomadaire de travail ?  
la semaine de 40 heures  
Es-tu occupé à temps plein ou à temps partiel ?

C'est un travail occasionnel / saisonnier.  
Tu as un bel horaire de travail.  
Dois-tu faire des heures supplémentaires ?  
Les prestations journalières sont de 8 heures.  
Les prestations hebdomadaires sont de 40 heures.  
Les congés doivent être demandés en janvier.  
Tu as droit à des jours de repos.  
Récupère-t-on ce jour férié ?  
Où se trouve le registre des présences / retards / absences ?  
Tout retard non justifié constitue une faute.

Quelle est la sanction ?  
Madame / Mademoiselle / Monsieur ... est absent(e) pour raison de santé.  
Tu dois produire / rentrer un certificat médical.  
Je suis en incapacité de travail.  
Je dois justifier mon absence le 1er jour ouvrable.  
Je vais chez le médecin contrôle.  
Mon médecin traitant s'appelle ...  
Est-ce un accident de travail ?  
Où se trouve l'infirmerie ?  
L'accident est-il grave ?  
C'est arrivé sur le chemin du travail.

### *Représentation du personnel*

le comité d'entreprise  
le délégué à la sécurité  
Qui est le délégué syndical ?  
Où se trouve le chef d'entreprise ?  
Les travailleurs sont arrivés.  
À quel syndicat les travailleurs sont-ils affiliés ?  
À qui dois-je adresser ma plainte ?

### *Dat, wat geleecht gëtt*

Dir hutt e Kontrakt op begrenzten / onbegrenzten Zäit.  
Ech sinn an der Proufzäit.  
Wou schaffs du ?  
Wéi vill Stonne schaffs du all Woch ?  
d'Véierzegstonnewoch  
Schaffs du ganz Deeg oder hues du eng Deelzäitaarbecht ?  
Et ass eng Geleeënheetsaarbecht / eng Saisonsaarbecht.  
Du hues flott Aarbechtsstonnen.  
Muss du Iwwerstonne maachen ?  
Et ginn all Dag aacht Stonne geschafft.  
Et ginn all Woch véierzeg Stonne geleecht.

Et muss een am Januar fir d'Congésdeeg froen.  
Du hues Recht op Roudeeg.  
Gëtt deen dote Feierdag iwwerdroen ?  
Wou ginn d'Presenzen, d'Retarden an d'Absenzen agedroen ?  
All Retard, deen net justifiéiert ass, gëtt als Feeler ugesinn.  
Wéi gëtt dat bestrooft ?  
D'Madame / D'Joffer / Den Här ... ass aus Gesondheetsgrënn net do.  
Du muss en Attest vum Dokter virleeën/eraginn.  
Ech si krank (geschriwwen).  
Ech muss mech um éischte Schaffdag krank mellen.  
Ech gi bei de Kontrolldokter.  
Ech gi vum Dokter ... behandelt.  
Ass et en Aarbechtsonfall ?  
Wou ass d'Infirmerie ?  
Ass et e schwéieren Accident ?  
Et ass um Wee fir op d'Aarbecht geschitt.

### *Vertriedung vum Personal*

de Betriebscomité  
de Sëcherheetsdelegéierten  
Wien ass de Gewerkschaftsvertrieder ?  
Wou ass de Betriebschef ?  
D'Aarbechter sinn do.  
A wat fir enger Gewerkschaft sinn d'Aarbechter ?  
U wie soll ech meng Plainte richten ?





Les informations sont affichées aux valves.  
C'est la deuxième porte à gauche.

D'Informatiounen hänken un der Tafel.  
Et ass déi zweet Dier léns.

### **Rémunérations**

Quel est le montant de la rémunération ?  
Quel est le salaire mensuel ?  
Le salaire horaire est faible.  
Vous payez en espèces ou par banque ?  
Puis-je avoir une avance sur salaire ?  
Pourquoi ces retenues sur salaire ?  
Y a-t-il des avantages sociaux ?

### **Léin a Gehälter**

Wéi héich ass de Loun / d'Gehalt ?  
Wéi héich ass de Mountsloun ?  
De Stonneloun ass niddreg.  
Bezuelst Dir boer oder iwwer d'Bank ?  
Kann ech eng Avance op mäi Loun kréien ?  
Firwat ginn déi Suen zrëckgehal / ofgezunn ?  
Ginn et Sozialvirdeeler ?

### **Fin de contrat**

Mon collègue a été licencié sans préavis.  
Je souhaite remettre ma démission.  
Nous pouvons nous arranger à l'amiable.  
Je conteste mon licenciement.  
Que dit la loi en matière de responsabilité du  
travailleur ?  
Quand mon assurance-pension sera-t-elle  
versée ?

### **Enn vum Kontrakt**

Mäi Kolleg ass ouni Preavis entlooss ginn.  
Ech géif gär kënnegen / meng Demissioun ginn.  
Mir kënnen äis am Gudden eenegen.  
Ech bestreide meng Entloossung.  
Wat seet d'Gesetz a Saachen Aarbechterver-  
antwortung ?  
Wéini kann ech iwwer meng zousätzlech Pen-  
sion verfügen ?

### **Questions / Réponses / Renseignements**

Que puis-je faire pour vous ?  
A votre service !  
Pouvez-vous remplir ce formulaire ?  
Voulez-vous bien signer ici ?  
Combien êtes-vous ?  
A quel nom ?  
Puis-je avoir vos nom et adresse ?  
Un exemplaire coûte 20 euros.  
Vous pouvez téléphoner au 0032/... pour plus  
d'informations.  
C'est fermé.  
Souhaitez-vous...  
Puis-je vous donner un acompte ?  
Puis-je vous demander un acompte ?  
Je n'ai pas de monnaie.  
Avez-vous la monnaie sur ... ?  
Je vous rends ...  
Payez-vous comptant / en espèces ?  
Je vous donne un reçu.  
Contactez-nous pour plus d'informations !  
Il est interdit de fumer.  
Pas de problème.  
Désirez-vous... ?  
Comment puis-je téléphoner à l'étranger ?

### **Froen / Äntwerten / Informatiounen**

Wat kann ech fir lech maachen ?  
Service ! / 't ass gär geschitt .  
Kënnt Dir dese Formulaire ausfüllen ?  
Kënnt Dir hei ënnerschreiwen ?  
Zu wéi vill sidd Dir ?  
Op wat fir en Numm ?  
Wéi sinn Ären Numm an Är Adress ?  
Ee Stéck kascht 20 Euro.  
Fir weider Renseignementער kënnt Dir den  
0032/... uruffen.  
Et ass zou.  
Wëllt Dir ...  
Kann ech en Akkont bezuelen/eppes ubezuelen ?  
Kann ech lech en Akkont froen / ëm en Akkont  
bieden ?  
Ech hu keng Mënz.  
Hutt Dir Mënz fir ...  
Ech ginn lech ... zrëck / erëm.  
Bezuelst Dir boer ?  
Ech ginn lech eng Quittung.  
Kontaktéiert äis fir weider Informatiounen !  
Et ass verbueden ze fëmmen.  
Kee Problem.  
Wëllt Dir ... ?  
Wéi kann ech an d'Ausland telefonieren ?





Puis-je laisser un message à mon épouse ?

J'ai un appel pour vous.  
Le patron est absent aujourd'hui.  
Ne quittez pas, s'il vous plaît !  
La communication a été coupée.  
La connexion internet se trouve ici.  
Ouvre la porte !  
Puis-je utiliser votre téléphone ?  
Où se trouve l'annuaire téléphonique ?  
Quelqu'un m'a-t-il téléphoné ?  
Y a-t-il du courrier pour moi ?  
Où puis-je me connecter ?  
A qui ai-je l'honneur ?  
Puis-je parler à ... ?  
Je vous le passe.  
Doit-on lui transmettre un message ?  
Quelqu'un a-t-il laissé un message pour moi ?  
L'endroit est-il accessible aux personnes à  
mobilité réduite ?  
Voulez-vous plus d'informations ?  
Il faut faire attention.  
L'entrée est bloquée.  
C'est fermé le temps de midi.  
Nous sommes ouverts les dimanches et jours  
fériés.  
La garderie est ouverte pendant les vacances  
scolaires.  
Je m'en occupe.  
S'il y a un changement, nous vous avertirons.

Kann ech e Message fir meng Fra hannerloosen ?  
Ech hunn en Uruff fir lech.  
De Patron ass haut net do.  
Bleift um Apparat, wann ech glift !  
D'Verbindung ass ënnerbrach ginn.  
Den Internet-USchloss ass hei.  
Maach d'Dier op !  
Däerf / Kann ech Ären Telefon benotzen ?  
Wou ass d'Telefonsbuch ?  
Huet ee mech ugeruff ?  
Ass Post fir mech do ?  
Wou kann ech mech uschleissen ?  
Mat wem schwätzen ech ?  
Kann ech mat der / mam ... schwätzen ?  
Ech ginn lech en.  
Solle mer him / hir e Message iwwerreechen ?  
Huet een e Message fir mech hannerlooss ?  
Ass déi Plaz zougänglech fit Leit, déi kierperlech  
behënnert sinn ?  
Wëllt Dir méi doriwwe gewuer ginn ?  
Et muss een oppassen.  
Den Agank ass gespaart.  
An der Mëttesstonn ass et zou.  
Mir hunn/sinn op Sonn-a Feierdeeg op.  
D'Garderie ass op an der Schoulvakanz.  
Ech këmmre mech drëm.  
Wann eppes geännert gëtt, soe mir lech  
Bescheed.





## Vie quotidienne

## Den Alldag

### *La maison*

Je fais / vais faire construire un garage.  
 J'ai fait réparer le toit.  
 La façade est en bois.  
 J'ai acheté une nouvelle boîte aux lettres.  
 C'est une allée avec des arbres.  
 Quand tailles-tu ta haie ?  
 Je tonds la pelouse moi-même.

### *Le corps*

Inclinez la tête !  
 Le bras semble être cassé.  
 Je ne peux plus plier la jambe droite.  
 Donne-moi la main !  
 Elle a de grands pieds.  
 Il risque de se casser le cou.  
 Je me suis foulé la cheville.  
 Elle a de longs cheveux roux.  
 Ouvre donc les yeux !  
 Quelles oreilles il a !  
 Ouvrez la bouche !  
 Il saigne du nez.  
 Maintenant, il porte la barbe.  
 Tu n'as plus besoin de lunettes ?

### *La santé*

J'ai mal à la tête.  
 As-tu mal aux dents ?  
 Je n'ai plus mal aux oreilles.  
 J'ai encore mal au ventre.  
 J'ai encore et toujours mal au dos.  
 Je suis malade.

### *La famille*

Mon père s'appelle ...  
 Ma mère n'est pas là.  
 J'ai trois enfants, deux fils et une fille.  
 Mon cousin se marie demain.  
 Ma cousine vient en vacances.  
 Quel âge a ton grand-père ?  
 Ma grand-mère a 74 ans.

### *D'Haus*

Ech loossen eng Garage bauen.  
 Ech hunn den Daach reparéiere gelooss.  
 D'Façade / Fassad ass aus Holz.  
 Ech hunn eng nei Bréifkëscht kaaft / kaf.  
 Et ass eng Allee mat Beem op all Säit.  
 Wéini schneits du d'Heck ?  
 Ech méi(n)en de Wues selwer.

### *De Kierper*

Béckt de Kapp no vir !  
 Den Aarm schéngt gebrach ze sinn.  
 Ech kann dat rietst Been net méi béien.  
 Géff mir/mer d'Hand !  
 Hatt / Si huet laang Féiss.  
 Hie riskéiert sech den Hals ze briechen.  
 Ech hu mir / mer de Knéchel verstaucht.  
 Hatt / Si huet laang rout Hoer.  
 Maach dach d'Aen op !  
 Wat huet deen Oueren !  
 Maacht de Mond op !  
 Hie blutt aus der Nues.  
 Lo huet en e Baart.  
 Brauchs du / de kee Brëll méi ?

### *D'Gesondheet*

Ech hunn de Kapp wéi.  
 Hues du d'Zänn wéi ?  
 Ech hunn d'Oueren net méi wéi.  
 Ech hunn nach de Bauch wéi.  
 Ech hunn nach ëmmer de Réck wéi.  
 Ech si krank.

### *D'Famill*

Mäi Papp heescht ...  
 Meng Mamm ass net do.  
 Ech hunn dräi Kanner, zwee Jongen an e Meedchen.  
 Mäi Cousin / Koseng bestuet sech muer.  
 Meng Cousine kënn bei mech / äis an d'Vakanz.  
 Wéi al ass däi Grousspapp / Bopa / Bopi / Bop ?  
 Meng Grousmamm / Boma / Bomi / Bom huet 74 Joer / ass 74 Joer al.





Mon oncle est décédé.	Mäi Monni ass dout.
J'ai quatre tantes.	Ech hu véier Tattaen.
Mon beau-frère est informaticien.	Mäi Schwoer ass Informatiker.
Ma belle-sœur est enceinte.	Meng Schwéiesch ass schwanger.

### **Sport et loisirs**

J'adore nager.  
 Je fais du jogging tous les jours.  
 Je fais de l'équitation tous les week-ends.  
 Je n'aime pas boxer.  
 La petite / Le petit apprend à rouler à vélo.  
 Cet hiver, nous ferons du ski.  
 Je fais régulièrement du patin à glace.  
 Cet été, je ferai du kayak.  
 Je ne joue au football qu'à l'école.  
 Maintenant, je sais aussi jouer au tennis.  
 Sais-tu jouer au basket ?  
 Ils veulent tous jouer au volley.  
 Quel sport pratiquez-vous ?  
 Je pratique le / la ...

La salle de sports ferme à 18 heures.  
 Où sont les vestiaires et les douches ?  
 Ton ballon est crevé.  
 Je ne trouve plus ma raquette.  
 Je fais un stage de tennis de table.  
 Je suis inscrit dans un club de vélo.  
 En vacances, nous avons loué des VTT.  
 J'ai un cheval / Je fais du cheval.  
 Nous allons souvent ensemble à la plaine de jeux.  
 C'est une piscine en plein air / une piscine couverte.  
 La pêche à la ligne est interdite.  
 La chasse est autorisée.  
 Où est le guide ?  
 Je vais au cinéma presque chaque week-end.  
 J'écoute de la musique pour me détendre.  
 Il y a des concerts intéressants au programme.

### **La météo**

Quel temps fait-il ?  
 Quel temps va-t-il faire ?  
 Nous avons du beau temps.  
 Je doute que nous ayons de la pluie.  
 Le temps se réchauffe / se radoucit / se rafraîchit / se refroidit.

### **Sport a Fräizäit**

Ech schwamme fir mäi Liewe gär.  
 Ech joggen all Dag.  
 Ech reiden all Weekend.  
 Ech boxen net gär.  
 Dat Klengt / De Klenge léiert Vëlo fueren.  
 Dëse Wanter fuere mer Schi.  
 Ech lafe regelméisseg Schlittschong.  
 Dëse Summer fueren ech Kajak.  
 Ech spille Futtball nëmmen an der Schoul.  
 Lo kann ech och Tennis spillen.  
 Kanns du Basket spillen ?  
 Si wëllen all Volleyball spillen.  
 Wat fir e Sport maacht Dir ?  
 Ech spillen / fueren / lafen ...  
 (en fonction de la discipline sportive)  
 D'Sportshal mécht um sechs Auer zou.  
 Wou sinn d'Vestiairen an d'Duschen ?  
 Däi Ball ass futti.  
 Ech fanne meng Raquette net méi.  
 Ech maachen e Stage Dëschtennis.  
 Ech si Member vun engem Vëlosclub.  
 An der Vakanz hu mir Mountainbiké gelount.  
 Ech hunn e Päerd / Ech reiden.  
 Mir ginn dacks zesummen op d'Spillplatz.  
 Et ass eng oppe Schwämm/eng gedeckte Schwämm.  
 Et däerf een net mat der Aangel fëschchen.  
 Et däerf een op d'Juegd goen.  
 Wou ass de Guide ?  
 Ech gi bal all Weekend an de Kino.  
 Ech lauschtere Musek fir mech z'entspanen.  
 Et stinn interessant Concerten um Programm.

### **D'Meteo**

Wéi ass d'Wieder ?  
 Wéi gëtt d'Wieder ?  
 Mir hu schéint Wieder.  
 Ech zweiwelen drun, datt mir Ree kréien.  
 D'Wieder / Et gëtt méi waarm / méi mëll / méi frësch / méi kal.





Le temps est à la pluie. Et gesäit no Reen aus.  
Il fait beau. D'Wieder ass schéin. Et ass schéint Wieder.  
Quel temps exécrable ! Wat e Sauwieder !  
Le temps est censé rester sec et doux. D'Wieder soll dréchen a mëll bleiwen.  
Ici, le temps est ... Hei ass d'Wieder ...  
agréable / beau / ensoleillé / pluvieux / frëndlech / schéin / sonneg / reenereg /  
instable / sec / humide / doux. onbestänneg / dréchen / fiicht / mëll.  
Dommage que le temps ne soit pas de la Et ass schued, datt d'Wieder net matspillt.  
partie.  
On a annoncé de la pluie / de la neige / du Et ass Ree / Schnéi / Loft (Wand) gemellt ginn.  
vent.  
On a annoncé des orages / de la grêle. Et si Wiedere / Klëppelsteng gemellt ginn.  
Il a plu pendant des heures / jours / semaines. Et huet stonne- / deeg- / wochelaang gereent.  
Il ne pleut déjà plus. Il pleut encore et toujours. Et reent schonn net méi. Et reent nach ëmmer.  
Il pleut à verse. Et reent richteran.  
Il bruine. Et fiselt / fisemt. / sabbelt.  
Il se peut qu'il pleuve localement / par inter- Et ka sinn ,datt et plazeweis / zäitweis reent.  
mittence.  
Il fait un peu / beaucoup plus chaud / froid Et ass e bësse / vill méi waarm / kal wéi  
qu'hier. gëschter.  
Pourvu que nous ayons du beau temps ! Hoffentlech kréie mer schéint Wieder !  
Pourvu qu'il fasse beau ! Hoffentlech ass / gëtt d'Wieder schéin !  
Demain, nous aurons très vraisemblablement Muer kréie mer héchstwahrscheinlech e Mix vu  
une alternance de passages nuageux et Wolleken an Oplklärungen.  
d'éclaircies. Vergiess däi Reemantel / Prabpli (Präbpli) net !  
N'oublie pas ton imperméable / ton parapluie ! Ech ginn eraus, soubal et ophält mat reenen.  
Je sortirai dès qu'il cessera de pleuvoir. Am Éislek ass Schnéi gemellt.  
On annonce de la neige dans l'Oesling. Am Süde vum Land ass e Stuern gemellt.  
On annonce une tempête dans le sud du Et muss mat Reen, mat Schnéireen a souguer  
pays. mat Schnéi gerechent ginn.  
Il faut s'attendre à de la pluie, à de la neige Et muss mat Reen, mat Schnéireen a souguer  
fondante et même à de la neige. mat Schnéi gerechent ginn.  
Faites attention ! Les routes sont glissantes. Passt op ! D'Stroosse si glat.  
Les premiers flocons sont tombés ce matin. De Moie sinn déi éischt Flacke gefall.  
Il y a un épais brouillard. Et ass décken Niwwel.  
On ne voit absolument rien. Et gesäit ee glat näischt.  
Il y a de la brume et la visibilité est très faible. Et ass bronkeg / niwweleg an et gesäit ee kaum  
eppes.  
Et zitt un.  
Il commence à geler. Et ass Bromä / Glatäis.  
Il y a de la gelée blanche / du verglas. Et fréiert schankenhaart.  
Il gèle à pierre fendre. Et ginn lwwerschwemmunge gefaart.  
On craint des inondations. Et reent / schneit / bléist / donnert / blëtzt.  
Il pleut / neige / vente / tonne / y a des éclairs. 't ass Fréijoer / Summer / Hierscht / Wanter.  
C'est le printemps / l'été / l'automne / l'hiver. Et ass / gëtt héich Zäit, datt mir Ree kréien.  
Il est grand temps que nous ayons de la pluie. D'Deeg gi méi laang / méi kuerz.  
Les journées allongent / raccourcissent. Wat eng Hëtzt / Keelt !  
Quelle chaleur / froid ! Et entdeet.  
C'est le dégel. Nuets leien d'Temperaturen tèscht 5 an 10  
Les températures nocturnes se situent entre Grad.  
5 et 10 degrés.





### **Au restaurant**

Quel est le plat du jour ?  
 Etant donné que nous avons le temps, je prendrai une entrée, un plat et un dessert.  
 Voulez-vous des légumes avec votre grillade ?  
 Puis-je avoir du pain ?  
 Comme nous buvons tou(te)s les six de l'eau, pouvons-nous avoir deux grandes bouteilles ?  
 Puis-je avoir une autre bouteille de vin ?  
 Je suis un peu perdu(e) ...  
 Pourriez-vous me dire où se trouvent les boissons ?  
 Le petit déjeuner est servi de 7 heures à 10 heures tous les matins.  
 Souhaitez-vous du thé ou du café ?  
 Prendrez-vous un café ?  
 Nous prendrons le dîner sur la terrasse.  
 Pour une bonne digestion, il faut manger léger au souper.  
 Bon appétit !  
 Je lève mon verre à votre santé !  
 Souhaitez-vous un apéritif en attendant le repas ?  
 Nous vous recommandons aussi notre assortiment de charcuterie.  
 Nous n'avons malheureusement pas réservé.  
 Avez-vous une table libre pour X personnes ?  
 Il se peut que nous ayons beaucoup de monde ce soir. Voulez-vous que je vous réserve une table ?  
 Pour quelle heure dois-je réserver ?  
 J'aimerais commander. Puis-je avoir la carte ?  
 Prenez-vous un apéritif ?  
 Le déjeuner est servi tous les jours de 11h30 à 14h30.  
 Puis-je avoir l'addition ?

### **Am Restaurant**

Wat hutt Dir als Plat du jour ?  
 Vu datt mir Zäit hunn, huelen ech eng Entrée, e Plat an en Dessert.  
 Kritt Dir Geméis mat der Grillade ?  
 Kann ech Brout kréien ?  
 Vu datt mir alle sechs Waasser drénken, ass et méiglech zwou grouss Fläschchen ze kréien ?  
 Kann ech nach eng Fläsch Wäi kréien ?  
 Ech kenne mech hei net esou gutt aus ...  
 Kéint Dir mir soe wou d'Gedrénks ass ?  
 De Kaffi gëtt all Moie vu siwe bis zéng Auer zerwéiert.  
 Kritt Dir Téi oder Kaffi ?  
 Drénkt Dir eng Taass Kaffi ?  
 Mir iessen op der Terrass.  
 Fir gutt ze verdaue muss een owes eppes Liichtes iessen.  
 Gudden Appetit !  
 Ech drénken op Är Gesondheet.  
 Hätt Dir gär en Aperitif virum lessen ?  
 Mir recommandéieren lech och eise Charcuteriesteller.  
 Mir hu leider näischt reservéiert.  
 Hutt Dir nach en Dësch fir X Leit ?  
 Et ka sinn, datt mir den Owend vill Leit hei hunn. Soll ech lech en Dësch reservéieren ?  
 Fir wéi vill Auer soll ech reservéieren ?  
 Ech géing/géif gär bestellen. Kann ech d'Kaart kréien ?  
 Drénkt Dir en Aperitif ?  
 D'Mëttagiesse gëtt all Dag vun hallwer zwielf bis hallwer dräi zerwéiert.  
 Kann ech d'Rechnung kréien, wann ech glift ?





### **Les moyens de transport**

Je vais travailler à pied.  
 Je me rends au travail à vélo / à moto / en  
 voiture / en bus / en train.  
 Comment se fait-il que tu as raté le bus ?  
 Il n'est pas facile de se garer à Luxembourg-  
 Ville.  
 Je ne trouve plus mes clés.  
 Il y a énormément de camions sur l'autoroute.  
 Où se trouve le guichet ?  
 Combien coûte un ticket de bus ?  
 Quels sont les horaires ?

### **La circulation**

Pourriez-vous m'indiquer une station-service ?  
 Pourriez-vous m'indiquer la gare ?  
 Je voudrais un aller simple.  
 Je voudrais un aller-retour.  
 Je voudrais un ticket pour...  
 Combien vous dois-je ?  
 Puis-je avoir un reçu ?  
 Où se situe la station la plus proche ?  
 Où se trouve la gare / l'arrêt de bus ?  
 A quel arrêt dois-je descendre ?

### **Organismes publics**

Savez-vous où se trouve la poste ?  
 Comment puis-je m'y rendre ?  
 A quelle distance se trouve l'hôpital ?  
 Combien de temps faut-il pour y arriver ?  
 Pourriez-vous m'indiquer le bureau de police le  
 plus proche ?  
 Je cherche une banque. Pourriez-vous m'aider ?  
 Il y a une banque à 200 mètres sur votre  
 gauche.  
 Où se trouve le bancontact le plus proche ?  
 Il y a un bancontact à 300 mètres sur votre  
 droite.

### **D'Transportmëttelen**

Ech ginn zu Fouss schaffen.  
 Ech fuere mam Vëlo / mam Moto / mam Auto /  
 mam Bus / mam Zuch op d'Aarbecht.  
 Wéi ass dat, datt s du de Bus verpasst hues ?  
 An der Stad ass et net licht fir ze parken.  
 Ech fanne meng Schlësselen net méi.  
 Et sinn immens vill Camionen op der Autobunn.  
 Wou ass de Guichet ?  
 Wat kascht e Busbilljee ?  
 Wat seet de Fahrplang ?

### **Am Verkéier**

Kéint Dir mir soe wou ech eng Tankstell ka  
 fannen ?  
 Kéint Dir mir soe wou d'Gare ass ?  
 Ech hätt gär en einfache Billjee.  
 Ech hätt gär en Aller-Retour.  
 Ech hätt gär e Billjee fir ...  
 Wat sinn ech lech schëlleg ?  
 Kann ech eng Quittung kréien ?  
 Wou ass déi nootst Statioun ?  
 Wou ass d'Gare / de Busarrêt ?  
 Op wat fir engem Arrêt muss ech erauskla-  
 men ?

### **Ëffentlech Institutiounen**

Wësst Dir, wou d'Post ass ?  
 Wéi kommen ech dohin ?  
 Wéi wäit ass et bis an d'Spidol ?  
 A wéi vill Zäit ass een do ?  
 Kéint Dir mir soe wou deen nootste Policebüro  
 ass ?  
 Ech sichen eng Bank. Kéint Dir mir hëllefen ?  
 Et gétt eng Bank 200 Meter ewech, lénks.  
 Wou ass deen nootste Bancomat ?  
 Et gétt e Bancomat 300 Meter ewech, riets.





## CONTACTS UTILES

### SECURITE SOCIALE LUXEMBOURGEOISE

#### Affiliation et perception des cotisations

##### **Centre Commun de la Sécurité Sociale (CCSS)**

125 route d'Esch  
L-2975 Luxembourg  
Tél. +352/40 14 11  
[www.ccss.lu](http://www.ccss.lu)

Tout salarié frontalier est déclaré au CCSS par l'employeur. Une carte de sécurité sociale lui sera transmise et sera à présenter dans toutes les relations avec les administrations de la sécurité sociale.

1/ Le CCSS est notamment chargé de la collecte et du traitement des données informatiques pour le compte des différentes institutions et administrations de sécurité sociale.

2/ Le CCSS procède à l'affiliation des assurés ainsi qu'à la gestion des cotisations d'assurance maladie, accident, pension, ...

#### Assurance pension

##### **Caisse Nationale de Pension (CNAP)**

1A bd Prince Henri  
L-2096 Luxembourg  
Tél. +352/22 41 41-1  
Fax : +352/22 41 41-6443  
[www.cnap.lu](http://www.cnap.lu)

Toutes les personnes qui exercent une occupation professionnelle sont couvertes par le régime général de pension et sont donc affiliées auprès de la CNAP. Ses missions consistent dans l'octroi de prestations :

- en cas de vieillesse
- en cas d'invalidité
- en cas de survie

#### Assurance maladie

##### **Caisse Nationale de Santé (CNS)**

125 route d'Esch  
L-1471 Luxembourg  
Tél. +352/27 57-1  
[www.cns.lu](http://www.cns.lu)

#### Assurance accidents

##### **Association d'Assurance contre les Accidents (AAA)**

125 route d'Esch  
L-2976 Luxembourg  
Tél. +352/26 19 15-1  
[www.aaa.lu](http://www.aaa.lu)

L'AAA est un établissement public chargé de la prévention et de l'indemnisation des accidents du travail et des maladies professionnelles. Elle comprend le secteur industriel et le secteur agricole.

##### **Union des Caisses de Maladie (UCM)**

125 route d'Esch  
L-1471 Luxembourg  
Tél. +352/49 83 31-1  
[www.ucm.lu](http://www.ucm.lu)

L'UCM assure entre autre le paiement des indemnisations.





## LES MINISTÈRES

### FAMILLE

#### ***Prestations familiales***

***Caisse Nationale des Prestations Familiales (CNPF)***

***Guichets : 34 avenue de la Porte Neuve***

***L-2227 Luxembourg***

***Adresse postale : B.P. 394***

***L-2013 Luxembourg***

***Tél. : +352/47 71 53-1***

***Fax. : +352/47 71 53-328***

***www.cnpf.lu***

La mission de la CNPF concerne les allocations familiales. Celle-ci a aussi dans ses attributions les prestations familiales et l'indemnité de congé parental.

### TRAVAIL & EMPLOI

#### ***Syndicat***

***Chambre des Salariés (CSL)***

***B.P. 1263***

***L-1012 Luxembourg***

***Tél. +352/48 86 16-1***

***Fax : +32/48 06 14***

***http://www.csl.lu***

La CSL est une instance représentative des salariés dont l'avis est requis sur tous les projets de loi liés au monde du travail. Il a également une mission d'information : le contrat de travail, la période d'essai, la rémunération, les congés, la maladie,...

#### ***Chômage***

***Administration de l'Emploi (ADEM)***

***10 rue Bender***

***L-1022 Luxembourg***

***Tél. +352/478-5300***

***www.adem.public.lu***

L'ADEM est l'équivalent des organismes belges ONEM et FOREM. Il s'occupe de l'application de la législation en matière de chômage, d'orientation professionnelle, de formation, de reconversion,...





## **Santé et sécurité au travail**

### **Inspection du Travail et des Mines (ITM)**

**3 rue des Primeurs  
L-2361 Strassen  
Tél. +352/247-86145  
[www.itm.lu](http://www.itm.lu)**

L'ITM a une mission d'inspection du bien-être des travailleurs, c'est-à-dire :

- d'une part, de la relation et des conditions de travail,
- d'autre part, de la santé et de la sécurité des travailleurs sur leur lieu de travail.

## FINANCES

### **Administration des Contributions**

**Bureau RTS non-résidents  
5 rue de Hollerich  
L-2982 Luxembourg  
Tél. +352/40 80 01  
[www.impotsdirects.public.lu](http://www.impotsdirects.public.lu)**

## EDUCATION NATIONALE ET FORMATION PROFESSIONNELLE

**29 rue Aldringen  
L-1118 Luxembourg  
Tél. +352/247-85927  
[www.men.public.lu](http://www.men.public.lu)**

## **EN BELGIQUE**

### **Office National d'Allocations Familiales pour Travailleurs Salariés (ONAFTS)**

**70 rue de Trèves  
B-1000 Bruxelles  
Tel. +32/(0)2/237 23 20  
[www.onafts.be](http://www.onafts.be)**

### **Office National de l'Emploi (ONEM)**

**8A rue Netzer  
B-6700 Arlon  
Tél. +32/(0)63/24 57 11  
[www.rva.be](http://www.rva.be)**





## Numéros d'urgence au GDL

## Fir gehollef ze kréien ...

Ambulance / Pompiers : 112	112 : Ambulanz / Pompjeeën
Police : 113	113 : Police
Numéro européen d'urgence : 112	112 : Internationalen Noutruff
Centre anti-poisons: +32 (0)70 245 245	Bei Vergëftungen : +32 (0)70 245 245
Card stop : (+352) 49 10 10	Card Stop : (+352) 49 10 10



